

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N° 113

Tuesday, October 30, 2012

Le mardi 30 octobre 2012

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Ataullahjan
Baker
Bellemare
Boisvenu
Braley
Brazeau
Brown
Buth
Callbeck
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire

Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
MacDonald
Mahovlich
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre

Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivest

Robichaud
Runciman
Segal
Seidman
Seth
Smith (*Saurel*)
St. Germain
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Ataullahjan
Baker
Bellemare
Boisvenu
Braley
Brazeau
Brown
Buth
Callbeck
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire

Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
MacDonald
Mahovlich
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre

Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
*Rivard

Rivest
Robichaud
Runciman
Segal
Seidman
Seth
Smith (*Saurel*)
St. Germain
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
White
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, as follows: Volume I — Summary Report and Financial Statements, Volume II — Details of Expenses and Revenues, Volume III—Additional Information and Analyses, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 64(1).—Sessional Paper No. 1/41-1347.

Annual Report of the Courts Administration Service, entitled *Supporting the Delivery of Justice for all Canadians*, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Courts Administration Service Act*, S.C. 2002, c. 8, sbs. 12(2).—Sessional Paper No. 1/41-1348.

Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Gerstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled its seventh report (*Unauthorized disclosure of confidential committee documents, pursuant to Appendix IV of the Rules of the Senate*).—Sessional Paper No. 1/41-1349S.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Wallin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its thirteenth report (*Bill C-46, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act, without amendment*).

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Comptes publics du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, Volume I—Revue et états financiers, Volume II—Détails des charges et des revenus, Volume III—Informations et analyses supplémentaires, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 64(1).—Document parlementaire n° 1/41-1347.

Rapport annuel du Service administratif des tribunaux judiciaires intitulé *Appuyer l'administration de la justice, pour tous les Canadiens*, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur le Service administratif des tribunaux judiciaires*, L.C. 2002, ch. 8, par. 12(2).—Document parlementaire n° 1/41-1348.

Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Gerstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le septième rapport de ce comité (*divulgaration non autorisée de documents confidentiels de comités, conformément à l'annexe IV du Règlement du Sénat*).—Document parlementaire n° 1/41-1349S.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le treizième rapport de ce comité (*projet de loi C-46, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, sans amendement*).

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SPEAKER'S RULING

On October 25, Senator Marshall raised a question of privilege without notice, pursuant to rule 13-5(a). The issue dealt with a meeting of the Standing Senate Committee on National Finance held earlier that day. Since the events giving rise to the question of privilege took place less than three hours before the Senate sat, the normal written notice could not be provided.

Senator Marshall explained that, after hearing the scheduled witness on Bill C-46, she had intended to move a motion for the committee to proceed to clause-by-clause consideration of the bill. Before she could move the motion, the chair declared the meeting adjourned. This prevented her from proposing a motion for decision by the committee. Following this intervention, other senators participated in consideration of the question of privilege, including the Honourable Senators Carignan, Chaput, Cools, Hervieux-Payette, Mercer, Mitchell, Moore, Nolin, Stratton and Tardif. Senator Day, the chair of the committee, then indicated that efforts were being made to facilitate consideration of the bill. He noted that, after hearing from the scheduled witness, he had outlined the committee's agenda for its next meeting and, since there was no further anticipated business, had declared the meeting adjourned.

In terms of the general process, rule 13-5 allows flexibility in raising a question of privilege when the matter arises after the time for giving written notice. The rule seeks to accommodate unusual or urgent circumstances and, as such, correct processes were followed by Senator Marshall.

The fundamental issue of the question of privilege is whether the chair of a committee has the power simply to end a meeting. Here in the Senate, adjournment always occurs following the adoption of a motion or by the operation of the Rules. The Speaker does not act unilaterally. Even in a case of grave disorder, rule 2-6(2) puts limits on how long the Speaker can suspend the sitting.

Rule 12-20(4) states that “[n]o Senate committee shall adopt procedures inconsistent with the Rules or practices of the Senate,” so the limitations on the Speaker's power would, with modifications required by the circumstances, apply to committees. This conclusion is supported by reference to page 1087 of the second edition of *House of Commons Procedure and Practice*, which notes that “[t]he committee Chair cannot adjourn the meeting without the consent of a majority of the members, unless the Chair decides that a case of disorder or misconduct is so serious as to prevent the committee from continuing its work.”

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le 25 octobre, le sénateur Marshall a soulevé une question de privilège sans en avoir donné préavis, conformément à l'article 13-5a) du Règlement. La question portait sur une réunion du Comité sénatorial permanent des finances tenue plus tôt ce jour-là. Comme les événements ayant conduit à la question de privilège étaient survenus moins de trois heures avant la séance du Sénat, le préavis écrit normalement exigé ne pouvait pas être donné.

Le sénateur Marshall a expliqué que, après l'audition du témoin prévu dans le cadre de l'étude du projet de loi C-46, elle avait l'intention de présenter une motion afin que le comité étudie le projet de loi article par article. Or, avant qu'elle ait pu présenter sa motion, le président du comité avait déclaré la séance levée, ce qui l'avait empêchée de présenter une motion sur laquelle le comité aurait eu à se prononcer. Après l'intervention du sénateur, d'autres sénateurs ont participé au débat sur la question de privilège notamment les honorables sénateurs Carignan, Chaput, Cools, Hervieux-Payette, Mercer, Mitchell, Moore, Nolin, Stratton et Tardif. Le sénateur Day, président du Comité, a ensuite déclaré qu'on faisait des efforts pour faciliter l'examen du projet de loi. Il a ajouté qu'après l'audition du témoin, il avait présenté l'ordre du jour de la prochaine réunion du comité et, comme aucun autre point n'était prévu, il avait levé la séance.

En ce qui a trait au processus général, l'article 13-5 du Règlement accorde une certaine souplesse concernant les questions de privilège lorsque celles-ci surviennent après le délai prévu pour en donner un préavis écrit. Le Règlement cherche à tenir compte des circonstances urgentes ou inhabituelles et, à cet égard, le sénateur Marshall a procédé comme il se doit.

En considérant cette question de privilège, la question fondamentale est tout d'abord d'établir si le président d'un comité est habilité à mettre fin à la réunion. Ici, au Sénat, la levée de la séance survient toujours après l'adoption d'une motion ou l'application du Règlement. Le Président n'agit pas unilatéralement. Même lorsque la séance est gravement troublée, l'article 2-6(2) du Règlement limite la durée de la suspension de la séance par le Président.

Aux termes de l'article 12-20(4) du Règlement, « [u]n comité du Sénat ne peut suivre aucune procédure incompatible avec les dispositions du Règlement ou les pratiques du Sénat ». Les limites touchant le pouvoir du Président du Sénat, avec les modifications requises selon les circonstances, s'appliquent donc aux comités. Cette conclusion est étayée en ces termes à la page 1087 de la deuxième édition de l'ouvrage *La procédure et les usages de la Chambre des communes* : « Un président de comité ne peut pas ajourner une séance sans le consentement d'une majorité des membres, à moins que le président juge qu'une situation de désordre ou d'inconduite soit si sérieuse qu'elle empêche le comité de poursuivre ses travaux ».

In practice, however, the consent of the committee to adjourn is usually given implicitly, rather than explicitly. To again cite page 1087 of *House of Commons Procedure and Practice*, “most meetings are adjourned ... informally, when the Chair receives the implied consent of members to adjourn”. This also holds in Senate committees, and may have contributed to misunderstanding in the situation at issue. To avoid such incidents, and to assist the orderly flow of proceedings, it would be desirable for the chair, in the absence of a formal motion to adjourn, to verify whether any senator has business to bring forward at the end of a meeting. Similarly, committee members who wish to raise matters should clearly signal this to the chair. This should help the committee to function better and also help to prevent any premature adjournment in the future.

To return to the fundamental issue of whether there was a breach of privilege in this case, parliamentary privilege is the sum of rights, beyond those existing under the general law, that are necessary for the houses of Parliament and their members to accomplish their work. The Speaker’s role when dealing with a question of privilege is to assess whether a prima facie case has been made out. In making this assessment the Speaker is assisted by the provisions of rule 13-3(1), which outlines four criteria to be used in determining whether priority should be given to a question of privilege. The question of privilege must meet all the criteria.

While the question of privilege before the Senate certainly fulfills some of the criteria, it is not clear that the requirement of rule 13-3(1)(d) is met. That provision states that the question of privilege must “be raised to seek a genuine remedy that the Senate has the power to provide and for which no other parliamentary process is reasonably available.” In this case, the action of the committee chair in adjourning the meeting without verifying if there was other business is really one of order, and, as such, there is another reasonable parliamentary process available. The matter could be raised as a point of order in committee, where it can be dealt with more effectively. This may help avoid such situations in the future.

This is not to deny the serious nature of this incident raised by Senator Marshall. Upon consideration, however, it would seem that there is another mechanism to deal with this problem. The matter can more appropriately be taken up as an issue of order in the committee itself.

En pratique, cependant, le consentement du comité pour lever la séance est habituellement donné de manière implicite, et non explicite. Toujours à la page 1087 de l’ouvrage *La procédure et les usages de la Chambre des communes*, on peut lire que « la plupart des séances sont ajournées de façon plus informelle; le président reçoit alors l’assentiment implicite des membres du comité pour le faire ». Cela vaut aussi pour les comités du Sénat, et ce n’est peut-être pas étranger au malentendu qui est survenu. Pour éviter ce genre d’incidents et faciliter le bon déroulement des travaux, il serait sage que le président d’un comité, en l’absence d’une motion formelle visant la levée de la séance, vérifie si des sénateurs désirent soulever des points à la fin de la réunion. De même, les membres d’un comité qui veulent soulever des points devraient l’indiquer clairement au président. Cela aura pour effet de contribuer au bon fonctionnement des comités et d’éviter toute levée de séance prématurée.

Quant à savoir s’il y a eu atteinte au privilège dans le cas présent, le privilège parlementaire s’entend de la somme des droits, outre les droits qui existent en droit général, dont les deux chambres et leurs membres ont besoin pour exécuter leurs travaux. Lorsqu’une question de privilège est soulevée, le Président doit vérifier si elle est fondée à première vue. Pour ce faire, il s’appuie sur les dispositions de l’article 13-3(1) du Règlement qui énonce quatre critères à respecter pour déterminer s’il y a lieu d’accorder la priorité à une question de privilège. Et la question de privilège doit satisfaire à tous les critères.

Même s’il ne fait aucun doute que la question de privilège soumise au Sénat répond à certains des critères, on ne peut pas dire clairement qu’elle répond au critère prévu à l’article 13-3(1)(d) du Règlement. Aux termes de cette disposition, la question de privilège doit chercher à « obtenir une réparation que le Sénat est habilité à accorder et qui ne peut vraisemblablement être obtenue par aucune autre procédure parlementaire ». Dans le cas présent, le fait que le président du comité ait levé la séance sans vérifier s’il y avait d’autres points à aborder est essentiellement une question d’ordre qui peut être réglée au moyen d’une autre procédure parlementaire raisonnable. L’on pourrait invoquer le Règlement en comité, ce qui permet de traiter la question plus efficacement. En procédant ainsi, on pourrait peut-être éviter que la situation se reproduise.

Cela n’enlève rien à la gravité de l’incident signalé par le sénateur Marshall. Cependant, après réflexion, il semblerait qu’il existe un autre moyen de régler le problème, un rappel au Règlement au sein du comité comme tel étant plus approprié.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of all of Bill C-45, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, introduced in the House of Commons on October 18, 2012, in advance of the said bill coming before the Senate;

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to sit for the purposes of its study of the subject-matter of Bill C-45 even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto; and

That, in addition, and notwithstanding any normal practice:

1. The following committees be separately authorized to examine the subject-matter of the following elements contained in Bill C-45 in advance of it coming before the Senate:
 - (a) the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce: those elements contained in Divisions 1, 3, 6 and 14 of Part 4;
 - (b) the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources: those elements contained in Divisions 4, 18 and 21 of Part 4;
 - (c) the Standing Senate Committee on Transport and Communications: those elements contained in Divisions 5, 12 and 20 of Part 4;
 - (d) the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples: those elements contained in Division 8 of Part 4; and
 - (e) the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry: those elements contained in Division 19 of Part 4;
2. The various committees listed in point one that are authorized to examine the subject-matter of particular elements of Bill C-45 submit their final reports to the Senate no later than November 30, 2012; and
3. As the reports from the various committees authorized to examine the subject-matter of particular elements of Bill C-45 are tabled in the Senate, they be deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance so that it may take those reports into consideration during its study of the subject-matter of all of Bill C-45.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner la teneur complète du projet de loi C-45, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures, déposé à la Chambre des communes le 18 octobre 2012, avant que ce projet de loi soit présenté au Sénat;

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pour les fins de son examen de la teneur du projet de loi C-45 même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;

Que, de plus, et nonobstant toute pratique habituelle :

1. Les comités suivants soient individuellement autorisés à examiner la teneur des éléments suivants du projet de loi C-45 avant qu'il soit présenté au Sénat :
 - a) le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce : les éléments des Sections 1, 3, 6 et 14 de la Partie 4;
 - b) le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles : les éléments des Sections 4, 18 et 21 de la Partie 4;
 - c) le Comité sénatorial permanent des transports et des communications : les éléments des Sections 5, 12 et 20 de la Partie 4;
 - d) le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones : les éléments de la Section 8 de la Partie 4;
 - e) Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts : les éléments de la Section 19 de la Partie 4;
2. Chacun des différents comités indiqués au point numéro un, qui sont autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-45, soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 novembre 2012;
3. Au fur et à mesure que les rapports des comités autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-45 seront déposés au Sénat, ces rapports soient renvoyés d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales afin que ce comité puisse les prendre en considération au cours de son examen de la teneur complète du projet de loi C-45.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills – Second Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Second reading of Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person).

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator McInnis, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Second reading of Bill C-321, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials).

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Interpellations

L'article n^o 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Deuxième lecture du projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne).

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur McInnis, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Deuxième lecture du projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque).

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Orders No. 109, 75 and 83 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 40 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

After debate,

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 51, 54, 50, 45, 35, 48, 46, 30, 3, 19, 44, 37, 9 and 18 were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator St. Germain, P.C., called the attention of the Senate to the current state of First Nations self-government in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report on the *Public Servants Disclosure Protection Act* for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Act*, S.C. 2005, c. 46, sbs. 38.1(4).—Sessional Paper No. 1/41-1342.

Report of the Federal Bridge Corporation Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1343.

Report of the Chief Public Health Officer on the State of Public Health in Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Public Health Agency of Canada Act*, S.C. 2006, c. 5, sbs. 12(2).—Sessional Paper No. 1/41-1344

Motions

Les articles n^{os} 109, 75 et 83 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 40 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

Après débat,

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 51, 54, 50, 45, 35, 48, 46, 30, 3, 19, 44, 37, 9 et 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., attire l'attention du Sénat sur la situation actuelle de l'autonomie gouvernementale des Premières Nations au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38.1(4).—Document parlementaire n^o 1/41-1342.

Rapport de la Société des ponts fédéraux Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 1/41-1343.

Rapport de l'administrateur en chef de la santé publique sur l'état de la santé publique au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada*, L.C. 2006, ch. 5, par. 12(2).—Document parlementaire n^o 1/41-1344.

Copy of Order in Council P.C. 2012-1373, dated October 18, 2012, concerning the approval of the supplementary convention, which is intended to alter the Convention between Canada and the Republic of Austria for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, done at Vienna on 9 December 1976, as amended by the Protocol done at Vienna on 15 June 1999, pursuant to the *Income Tax Conventions Act*, 1980, S.C. 1980, c. 44, Part XI, sbs. 33(1).—Sessional Paper No. 1/41-1345.

Report of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission on the operation of the National Do Not Call List for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Telecommunications Act*, S.C. 1993, c. 38, s. 41.6.—Sessional Paper No. 1/41-1346.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:50 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Patterson (*October 30, 2012*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Campbell (*October 29, 2012*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Braley (*October 26, 2012*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator White (*October 26, 2012*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Segal (*October 26, 2012*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Demers (*October 26, 2012*).

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Housakos (*October 26, 2012*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Andreychuk (*October 29, 2012*).

Copie du décret C.P. 2012-1373, en date du 18 octobre 2012, relatif à l'approbation de la Convention complémentaire destiné à modifier la convention entre le Canada et la République d'Autriche tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, fait à Vienne le 9 décembre 1976 et modifiée par le Protocole fait à Vienne le 15 juin 1999, conformément à la *Loi sur les Conventions en matière d'impôt sur le revenu* (1980), L.C. 1980, ch. 44, partie XI, par. 33(1).—Document parlementaire n° 1/41-1345.

Rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes sur l'administration de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur les télécommunications*, L.C. 1993, ch. 38, art. 41.6.—Document parlementaire n° 1/41-1346.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 50, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 30 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 29 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Braley (*le 26 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur White (*le 26 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 26 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 26 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 26 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 29 octobre 2012*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Day (*October 26, 2012*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Tardif (*October 26, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Gerstein (*October 30, 2012*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Greene (*October 26, 2012*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Marshall (*October 26, 2012*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Mitchell (*October 26, 2012*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Finley (*October 25, 2012*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Nolin (*October 29, 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Raine (*October 26, 2012*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Mercer (*October 26, 2012*).

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Moore (*October 26, 2012*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 26 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 26 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 30 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 26 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 26 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 26 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 25 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 29 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 26 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 26 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 26 octobre 2012*).